



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**LAPORAN**

**PRAKTIK KERJA LAPANGAN**



**STRATEGI PENERJEMAHAN SURAT KERJA BENGKEL  
AUTO2000 JATIASIH UNTUK PELAYANAN JASA**

**NUR'AIN ERIANI**

**1908411003**

**POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA**

**PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS UNTUK**

**KOMUNIKASI BISNIS DAN PROFESIONAL**

**JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA**

**POLITEKNIK NEGERI JAKARTA**

**DEPOK**

**2023**

**HALAMAN PENGESAHAN**  
**LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN**

- a. Judul : Strategi Penerjemahan Surat Kerja Bengkel Auto2000 Jatiasih untuk Pelayanan Jasa
- b. Penyusun  
1) Nama : Nur'ain Eriani  
2) NIM : 1908411003
- c. Program Studi : D4 Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
- d. Jurusan : Administrasi Niaga
- e. Waktu Pelaksanaan : 19 September 2022 – 07 Januari 2023
- f. Tempat Pelaksanaan : Auto2000 Jatiasih

Depok, 24 Januari 2023

Pembimbing PNJ



Septina Indrayani, S.Pd., M.TESOL.  
NIP 9202016020919810916

Pembimbing Perusahaan



Tanti Kristianti  
NRK 017190061

Mengesahkan

Ketua Program Studi BISPRO

  
Dr. Orka Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum  
NIP 196104121987032004



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## PRAKATA

Puji Syukur saya panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa, karena atas berkat dan rahmat-Nya, penulis dapat menyelesaikan laporan Praktik Kerja Lapangan ini. Penulisan laporan Praktik Kerja Lapangan ini dilakukan dalam rangka memenuhi salah satu syarat untuk mencapai gelar Sarjana Terapan. Penulis menyadari bahwa, tanpa bantuan dan bimbingan dari berbagai pihak, sejak periode praktik kerja dimulai sampai pada penyusunan laporan ini, sangatlah sulit bagi penulis untuk menyelesaikannya. Oleh karena itu, penulis mengucapkan terima kasih kepada:

- a. Septina Indrayani, S.Pd., M.Tesol, selaku dosen pembimbing yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan penulis dalam penyusunan laporan Praktik Kerja Lapangan ini;
- b. Pihak Auto2000 Jatiasih yang telah banyak membantu dalam usaha memperoleh data yang penulis perlukan dan menyediakan tempat kepada penulis untuk mendapatkan pengalaman bekerja;
- c. Ibu dan bapak penulis yang telah memberikan bantuan dukungan moral dan material;
- d. Nenek penulis yang telah merawat penulis dan memberikan semangat kepada penulis setiap harinya;
- e. Teman dekat penulis yang telah memberikan dukungan dan saran kepada penulis dalam menyelesaikan laporan ini.

Akhir kata, penulis berharap Tuhan Yang Maha Esa berkenan membalas segala kebaikan semua pihak yang telah membantu. Semoga laporan ini membawa manfaat bagi pengembangan ilmu.

Depok,

Nur'ain Eriani



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN .....	i
PRAKATA .....	ii
DAFTAR ISI .....	iii
DAFTAR GAMBAR .....	v
DAFTAR TABEL .....	vi
BAB I PENDAHULUAN .....	1
1.1. Latar Belakang Kegiatan .....	1
1.2. Ruang Lingkup Kegiatan .....	2
1.3. Waktu dan Tempat Pelaksanaan .....	2
1.4. Tujuan dan Manfaat .....	2
1.4.1. Tujuan .....	2
1.4.2. Manfaat .....	3
BAB II TINJAUAN PUSTAKA .....	4
2.1. Definisi Penerjemahan .....	4
2.2. Proses Penerjemahan .....	4
2.3. Strategi Penerjemahan .....	5
2.4. Korespondensi .....	5
2.5. Penerjemahan Korespondensi .....	6
BAB III HASIL PELAKSANAAN .....	8
3.1. Unit Kerja Praktik Kerja Lapangan .....	8
3.2. Uraian Praktik Kerja Lapangan .....	9
3.3. Uraian Proses Penerjemahan .....	10
3.4. Identifikasi Kendala yang Dihadapi .....	13
3.4.1. Kendala Pelaksanaan Tugas .....	13
3.4.2. Cara Mengatasi Kendala .....	13
BAB IV PENUTUP .....	14
4.1. Kesimpulan .....	14



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

5.1. Saran ..... 14  
DAFTAR PUSTAKA ..... 16



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## DAFTAR GAMBAR

Gambar 3.1 Struktur Organisasi ..... 9



### © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

#### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

**DAFTAR TABEL**

Tabel 3.1 Contoh penerjemahan harfiah .....	11
Tabel 3.2 Contoh peminjaman murni .....	12
Tabel 3.3 Contoh padanan lazim .....	12





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## BAB I PENDAHULUAN

### 1.1. Latar Belakang Kegiatan

Politeknik merupakan satu bagian dari Sistem Pendidikan Nasional khususnya pendidikan tinggi yang mengembangkan Sumber Daya Manusia (SDM) agar memiliki keterampilan praktis yang memadai. Program Pendidikan Politeknik merupakan jalur pendidikan vokasi pada tingkat perguruan tinggi yang membekali lulusannya dengan keterampilan yang didukung dengan pengetahuan dasar teoritis yang cukup dan sikap disiplin yang tangguh. Dengan bekal itu, diharapkan alumni Politeknik menjadi tenaga vokasional di bidangnya, khususnya di bidang Keteknikan (*Engineering*) dan Tata Niaga (*Commerce*). Politeknik Negeri Jakarta (PNJ) adalah perguruan tinggi negeri vokasional yang terletak di Depok, Jawa Barat yang memiliki sistem perkuliahan dengan berlandaskan teori dan praktik sehingga ilmu pengetahuan dan kompetensi yang didapatkan oleh lulusannya diharapkan dapat memenuhi kebutuhan industri saat ini.

PNJ memiliki program studi yang bernama D4 Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO) yang juga dinaungi oleh jurusan Administrasi Niaga di Politeknik Negeri Jakarta yang berkonsentrasi di bidang penerjemahan bahasa Indonesia dan bahasa Inggris. Kompetensi utama yang diajarkan pada program studi D4 BISPRO adalah mampu menguasai penerjemahan baik secara tertulis yang terkait dengan dokumen khususnya di bidang bisnis, hukum, jurnalistik serta akademik, maupun penerjemahan secara lisan yaitu yang terkait dengan penjurubahasaan, dan mampu menggunakan alat bantu penerjemahan yang biasa disebut dengan *Cat Tools*.

Sebagai upaya dalam memaksimalkan kompetensi, program Praktik Kerja Lapangan (PKL) dilaksanakan untuk menerapkan dan mengembangkan ilmu yang telah diperoleh dalam praktiknya pada dunia industri. Praktik Kerja Lapangan (PKL) atau MBKM (Merdeka Belajar – Kampus Merdeka) merupakan bagian dari kebijakan Merdeka Belajar pada awal tahun 2020 oleh Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi yang memberikan seluruh mahasiswa kesempatan untuk mengasah kemampuan sesuai bakat dan minat dengan terjun





**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

langsung ke dunia kerja sebagai langkah persiapan karir (Kemendikbudristek, 2020).

Dalam pelaksanaannya, MBKM melibatkan pihak institusi, fakultas/jurusan, program studi (prodi), mahasiswa, dan mitra perguruan tinggi. Adapun bentuk kegiatan pembelajaran sesuai dengan Permendikbud No. 3 Tahun 2020 Pasal 15 ayat 1 dapat dilakukan di dalam Program Studi dan di luar Program Studi yang salah satunya adalah magang/praktik kerja. Bentuk kegiatan pembelajaran tersebut akan membuka peluang kerja sama yang seluas-luasnya bagi pihak lain untuk membangun kemitraan dengan perguruan tinggi (PT). Penulis telah melaksanakan program praktik kerja ini di Auto2000 Jatiasih selama 4 bulan terhitung sejak 19 September 2022 sampai dengan 7 Januari 2023.

### 1.2. Ruang Lingkup Kegiatan

Aktivitas yang dilakukan selama pelaksanaan praktik kerja lapangan adalah menerjemahkan teks korespondensi milik perusahaan terkait, membuat postingan mengenai berita terkait perusahaan yang selanjutnya diunggah di media sosial milik perusahaan, dan mengedit serta membuat wacana pemberitahuan kepada *customer* secara tertulis.

### 1.3. Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Nama Industri	: Auto2000 Jatiasih
Alamat Industri	: Jalan Jatimekar No.21 Bekasi
Tanggal PKL	: 19 September 2022 s.d. 07 Januari 2023 (4 bulan)

### 1.4. Tujuan dan Manfaat

Praktik kerja lapangan ini mencapai tujuan dan manfaat bagi beberapa pihak yang terlibat. Berikut adalah tujuan dan manfaatnya.

#### 1.4.1. Tujuan

Kegiatan ini memiliki tujuan sebagai berikut.

1. Mahasiswa mampu kenal dengan keadaan industri di ruang lingkup ilmu yang dipelajarinya.



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2. Mahasiswa mampu memperluas wawasan dan relasi dalam bersikap, memiliki *teamwork*, berkomunikasi, dan berkoordinasi saat menghadapi dunia kerja yang sesungguhnya kelak.
3. Mahasiswa mampu meningkatkan daya kreasi dan produktivitas sebagai persiapan dalam menghadapi dunia industri yang sesungguhnya.
4. Mahasiswa mendapatkan wawasan lebih terkait jenis surat korespondensi di bidang pelayanan jasa dalam bahasa Indonesia, yang kemudian menjadi media latihan untuk meningkatkan kemampuan menerjemahkan.

**1.4.2. Manfaat**

Kegiatan ini memiliki manfaat sebagai berikut.

1. Mahasiswa mengetahui gambaran dunia industri.
2. Mahasiswa mendapatkan pengalaman, wawasan, relasi dalam industri terkait.
3. Mahasiswa meningkatkan kemampuan dalam bersikap, *teamwork*, berkomunikasi, dan berkoordinasi dalam lingkungan kerja.
4. Mahasiswa mengetahui proses penerjemahan yang baik dan benar.
5. Perusahaan dan institusi dapat menjalin hubungan kerja sama.
6. Perusahaan dan institusi mendapatkan bahan evaluasi yang diberikan oleh mahasiswa.
7. Perusahaan dapat terus menjalin hubungan baik dengan *customer* kewarganegaraan asing dengan penerjemahan dokumen penting untuk *customer*.
8. Institusi dapat mempromosikan Program Studi D4 BISPRO.



**Hak Cipta :**

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

## BAB IV PENUTUP

### 4.1. Kesimpulan

Setelah mengikuti kerja praktik selama kurang lebih 4 bulan di Auto2000 Jatiasih Department Service, penulis dapat mengambil beberapa kesimpulan, antara lain:

1. Hasil dari pelaksanaan program praktik kerja di Auto2000 Departemen Servis berjalan dengan sangat baik dari awal hingga akhir periode pelaksanaan.
2. Dari pelaksanaan praktik kerja ini, penulis juga dipercaya untuk membuat teks pemberitahuan untuk *customer* Auto2000 Jatiasih dalam mempromosikan program yang dimiliki perusahaan.
3. Dari pelaksanaan praktik kerja ini, penulis berkesempatan meningkatkan kemampuan berkomunikasi dan kerja sama serta mendapat pengalaman untuk berada di lingkungan bekerja bersama dengan karyawan yang ada di Auto2000 Jatiasih.
4. Dalam pelaksanaan program ini, penulis mendapat kesempatan untuk menerapkan kemampuan yang dimiliki dalam menerjemahkan surat korespondensi.
5. Dalam pelaksanaan praktik kerja ini, baik dalam menerjemahkan surat perintah kerja bengkel maupun mengoperasikan sistem milik perusahaan yang menggunakan bahasa Inggris, penulis berkesempatan menambah kosa kata khususnya di bidang otomotif.

### 5.1. Saran

Adapun saran-saran yang dapat dipertimbangkan penulis setelah melaksanakan kegiatan praktik kerja di Auto2000 Jatiasih adalah sebagai berikut:

1. Mahasiswa magang sebaiknya banyak melakukan diskusi dengan pembimbing industri dalam menerjemahkan suatu dokumen terkait kata-kata yang sulit dipahami atau yang baru pertama kali dijumpai.

2. Mahasiswa magang melakukan *mentoring* selama melakukan penerjemahan sejak dimulainya proses menerjemahkan sampai dengan pengoreksian hasil terjemahan oleh pembimbing industri.
3. Mahasiswa yang ingin menambah kosa kata yang berkaitan dengan bidang otomotif disarankan untuk melaksanakan praktik kerja di perusahaan otomotif seperti di PT. Astra International Tbk.



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





## DAFTAR PUSTAKA

- Arifin, Z. (2013). *Translation Strategies of Culture-Specific Terms in the Tourism Texts "Sepotong Ubud di Yogyakarta"*. Surakarta: Jurnal Sastra dan Bahasa IAIN Surakarta.
- Bahasa, B. P. (2016). *KBBI Daring*. Retrieved from <https://kbbi.kemdikbud.go.id/entri/menerjemahkan>
- Chesterman, A. (2016). *Memes of Translation: The Spread of Ideas in Translation Theory*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- Hatim. (2001). *Teaching and Researching Translation*. Harlow: Pearson Education Ltd.
- Kemendikbudristek. (2020, 7 Februari). Surat Edaran Nomor 1 Tahun 2020 tentang Kebijakan Merdeka Belajar dalam Penentuan Kelulusan Peserta Didik dan Pelaksanaan Penerimaan Peserta Didik Baru Tahun Ajaran 2020/2021. *SE: Kebijakan Merdeka Belajar dalam Penentuan Kelulusan Peserta Didik dan Pelaksanaan PPDB 2020/2021*.
- Nida, E., & Taber. (1968). *The Theory and Practice of Translation*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press.
- Owji, & Zohre. (2013). *Translation Strategies: A Review and Comparison of Theories*. *Translation Journal*, Vol.17 No.1.
- Płońska, D. (2014). *Strategies of translation*. *Psychology of Language and Communication*, Vol.18 No.1 (67-74).
- Ramelan. (2015). *Pedoman Lengkap Menulis Surat Bisnis Modern*. Jakarta: PPM.
- Sayogie. (2009). *Teori dan Praktek Penerjemahan Bahasa Inggris ke dalam Bahasa Indonesia*. Tangerang: Pustaka Anak Negeri.

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Lampiran 1 Terjemahan Surat Perintah Bengkel

Bsu	Bsa
Perintah Kerja Bengkel	<i>Work Order</i>
(Lembar Untuk Pelanggan)	<i>(Form For Customer)</i>
Nama Pelanggan	<i>Customer Name</i>
Kode	<i>Code</i>
Alamat	<i>Address</i>
No. Telp	<i>Tel. Number</i>
No. Astra World	<i>Astra World Number</i>
Nomor PKB	<i>Work Order Number</i>
Tanggal	<i>Date</i>
No. SAP	<i>SAP Number</i>
Jam	<i>Time</i>
Pekerjaan: ERC / IRC / TWC / GRP / BP / SSC / OTH	<i>Work: ERC / IRC / TWC / GRP / BP / SSC / OTH</i>
Pelanggan: Tunggu / Tinggal	<i>Customer: Wait / Leave</i>
T/J Appointment	<i>Appointment D/T</i>
T/J Penerimaan	<i>Admission D/T</i>
T/J Penyerahan	<i>Delivery D/T</i>
Model	<i>Type</i>
No. Rangka	<i>Equipment Number</i>
No. Mesin	<i>Engine Number</i>
Warna	<i>Color</i>
Tahun: DD:	<i>Year: DD:</i>
Nama SA	<i>Service Advisor</i>
Permintaan & Keluhan Pelanggan	<i>Customer Request &amp; Complaint</i>
Sejak kapan: Baru Saja / Seminggu yang lalu	<i>Since when: Recently / A week ago</i>
Frekuensi: Selalu / Kadang-kadang	<i>Frequency: Always / Sometimes</i>
Dimana: Jalan Rata / Bergelombang	<i>Where: Flat Road / Wavy</i>
Kecepatan: Km/Jam	<i>Speed: Km/Hour</i>

#### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lampu Indikator: OFF / ON	<i>Indicator Engine Lamp: OFF / ON</i>
Uraian Pekerjaan	<i>Work Description</i>
CH	<i>CH</i>
Estimasi Biaya	<i>Estimated Cost</i>
Kilometer: Km	<i>Kilometre: Km</i>
Bahan Bakar	<i>Fuel</i>
Biaya Jasa	<i>Service Fee</i>
Biaya Part & Material	<i>Part &amp; Material Cost</i>
Total Biaya	<i>Total Cost</i>
STNK: Ada / Tidak	<i>Vehicle Registration: Yes / No</i>
Buku Service: Ada / Tidak	<i>Service Book: Yes / No</i>
Pembayaran: Cash / C-Card / SPK	<i>Payment: Cash / C-Card / Work Order</i>
Penggantian Part & Material: Langsung / Izin	<i>Part &amp; Material Replacement: Direct / Permit</i>
Lokasi Kendaraan	<i>Vehicle Location</i>
Semua estimasi yang dihasilkan berkenaan dengan waktu penyelesaian maupun biaya yang diperlukan hanya merupakan suatu taksiran dan tidak mengikat.	<i>All estimates generated with respect to time to completion and costs involved are estimates only and are not binding.</i>
Seluruh isi PKB dan ketentuannya sudah dijelaskan oleh Service Advisor.	<i>All contents of the Work Order and its provisions have been explained by the Service Advisor.</i>
Pemilik / Pembawa Kendaraan	<i>Vehicle Owner / Carrier</i>
Service Advisor	<i>Service Advisor</i>
Ketentuan	<i>Terms</i>
1. PKB ini merupakan SURAT KUASA dari Pelanggan kepada PT. Astra Internasional Tbk. untuk:	<i>1. This Work Order constitutes a Power of Attorney from the Customer to PT. Astra Internasional Tbk. to:</i>



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

<p>a. Mengerjakan pekerjaan seperti yang tertulis pada PKB ini.</p> <p>b. Izin mencoba kendaraan di luar Bengkel PT. Astra Internasional Tbk.</p>	<p>a. Carry out the work as written in this letter.</p> <p>b. Get permission to try the vehicle outside the workshop of the PT. Astra Internasional Tbk.</p>
<p>2. Jaminan pekerjaan berlaku:</p> <p>a. <b>General Repair</b>, 15 hari atau 1.000 km mana yang tercapai lebih dahulu.</p> <p>b. <b>Engine Overhaul</b>, 1 bulan atau 1.000 km mana yang tercapai terlebih dahulu.</p> <p>c. <b>Pengecatan</b>, 3 bulan.</p>	<p>2. Work security applies:</p> <p>a. General Repair, 15 days or 1,000 km whichever comes first.</p> <p>b. Engine Overhaul, 1 month or 1,000 km whichever comes first.</p> <p>c. Painting, 3 months.</p>
<p>3. Apabila dalam waktu 2 hari setelah perbaikan part bekas tidak diambil, maka kami berhak untuk melakukan pemusnahan part bekas tersebut.</p>	<p>3. If within 2 days after repair, the used part is not picked up, we reserve the right to destroy the used part.</p>
<p>4. Apabila dalam 7 (tujuh) hari kendaraan tidak diambil dari Bengkel PT. Astra Internasional Tbk. maka kami akan kenakan biaya tambahan sebesar Rp. 10.000 (sepuluh ribu rupiah) perhari.</p>	<p>4. If within seven (7) days the vehicle is not taken from the PT Astra International Tbk.'s Workshop, we will charge an additional fee of Rp10,000 (ten thousand rupiahs) per day.</p>
<p>Mohon disimpan, lembar ini dipakai untuk pengambilan kendaraan</p>	<p>Please keep this form for vehicle delivery</p>
<p>Mohon untuk tidak meninggalkan barang-barang berharga di dalam kendaraan</p>	<p>Please do not leave valuables in the vehicle</p>





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Lampiran 2 Terjemahan Teks Jurnalistik Bengkel Auto2000 Jatiasih Dominasi Kontes Bergengsi, Ini Keuntungannya Untuk Pelanggan

Bsu	Bsa
<p><b>Bengkel Auto2000 Jatiasih Dominasi Kontes Bergengsi, Ini Keuntungannya Untuk Pelanggan</b></p> <p>Posted on 06 Sep 2022</p> <p>Tim bengkel Auto2000 Jatiasih bukan hanya berhasil mengikuti National Best People Contest 2022, namun juga mendominasi podium kemenangan. Dari lima kategori yang dilombakan, personil dari cabang satu ini ada di podium 3 kelas.</p> <p>Tingginya angka unit yang dilayani Auto2000 di seluruh Indonesia yang mendasari dibuatnya kontes bergengsi ini. Setidaknya 153.000-an unit mobil Toyota dilayani di bengkel Auto2000 sepanjang 2022, merupakan tantangan tersendiri bagi Auto2000 untuk terus memberikan layanan yang terbaik.</p> <p>Wahono selaku Kepala Bengkel Auto2000 Jatiasih menyebut bahwa dengan melahirkan personel terbaik yang melayani kebutuhan purnajual sudah tentu menjadi keuntungan bagi pelanggan.</p> <p>"Dengan adanya Pemenang Kontes dari Auto2000 Jatiasih membuktikan bahwa kemampuan personel bengkel cukup merata</p>	<p><b>Auto2000 Jatiasih Dominating National Best People 2022</b></p> <p>Posted on 06 Sep 2022</p> <p>Auto2000 Jatiasih team not only joined the 2022 Best People Contest, but the team successfully dominated the winners. The personnel got in three podiums among five categories.</p> <p>The high number of units of Auto2000 in Indonesia based the contest. There are already at least 153.000 units served at Auto2000 within 2022, and it is the challenge for Auto2000 to keep serving the best.</p> <p>Wahono, as the Auto2000 Service Division Head, said that creating the best personnel serving aftersales interests must have been the benefits for customers.</p> <p>"Be the winners of the contest, Auto2000 Jatiasih proves that the</p>

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

di semua lini. Dengan demikian kami memang harus mampu memberikan pelayanan terbaik kepada pelanggan secara tuntas, cepat dan pantas di Auto2000 Jatiasih," ujar Wahono.

Apa yang tim bengkel Auto2000 Jatiasih capai di ajang kontes yang mempertemukan para punggawa aftersales terbaik di seluruh Auto2000 itu, menurutnya adalah refleksi implementasi pekerjaan harian. "Dengan meningkatnya mutu pelayanan dan service kepada pelanggan harapan kami adalah mereka puas dan menjadikan Auto2000 Jatiasih sebagai bagian dari keluarga yang ujungnya akan meningkatkan pembelian unit baru, service dan revenue sehingga bisnis terus tumbuh dan berkembang," seru Wahono.

Sebagai Kepala Bengkel ia juga berharap ajang kontes ini dapat memastikan seluruh teknisi dan jajaran petugas bengkel Auto2000 Jatiasih selalu memiliki kualitas terbaik agar dapat melayani pelanggan Toyota dengan memuaskan.

Bertempat di Auto2000 Puri Kembangan, kontes kualitas teknisi Nasional atau Best People Contest ini diadakan selama tiga hari yaitu tanggal 2 sampai dengan 4 September 2022.

*ability of service division personnel is equal in line. Therefore, we have to able to give the best service to our customers as completely, quickly, and properly, in Auto2000 Jatiasih," said Wahono.*

*Wahono said that it is the reflection of the daily work implementation from what the team achieved in the contest that gathered the best aftersales personnel in all Auto2000. "From the service quality to the customers that increased, we expect that the customers are satisfied and they make us into part of their family, which will increase the number of new unit sales, services, and revenues so that the business will be improved and developed," said Wahono.*

*As the Service Division Head, he also expects that the contest can ensure all technicians and personnel of Auto2000 Jatiasih have the best quality so can serve Toyota's customers are satisfied.*



## © Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Dengan mengadakan kontes kualitas teknisi, Auto2000 memastikan seluruh teknisi dan jajaran petugas bengkel Auto2000 selalu memiliki kualitas terbaik agar dapat melayani pelanggan Toyota dengan memuaskan.

*The contest of national technicians' quality or Best People Contest was held for three days starting from 2 September 2022 until 4 September 2022 at Auto2000 Puri Kembangan.*

*By holding this contest of technician quality, Auto2000 ensures that all technicians and personnel of Auto2000 always serve the best quality to Toyota's customers satisfied.*

**POLITEKNIK  
NEGERI  
JAKARTA**

### Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
  - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
  - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta